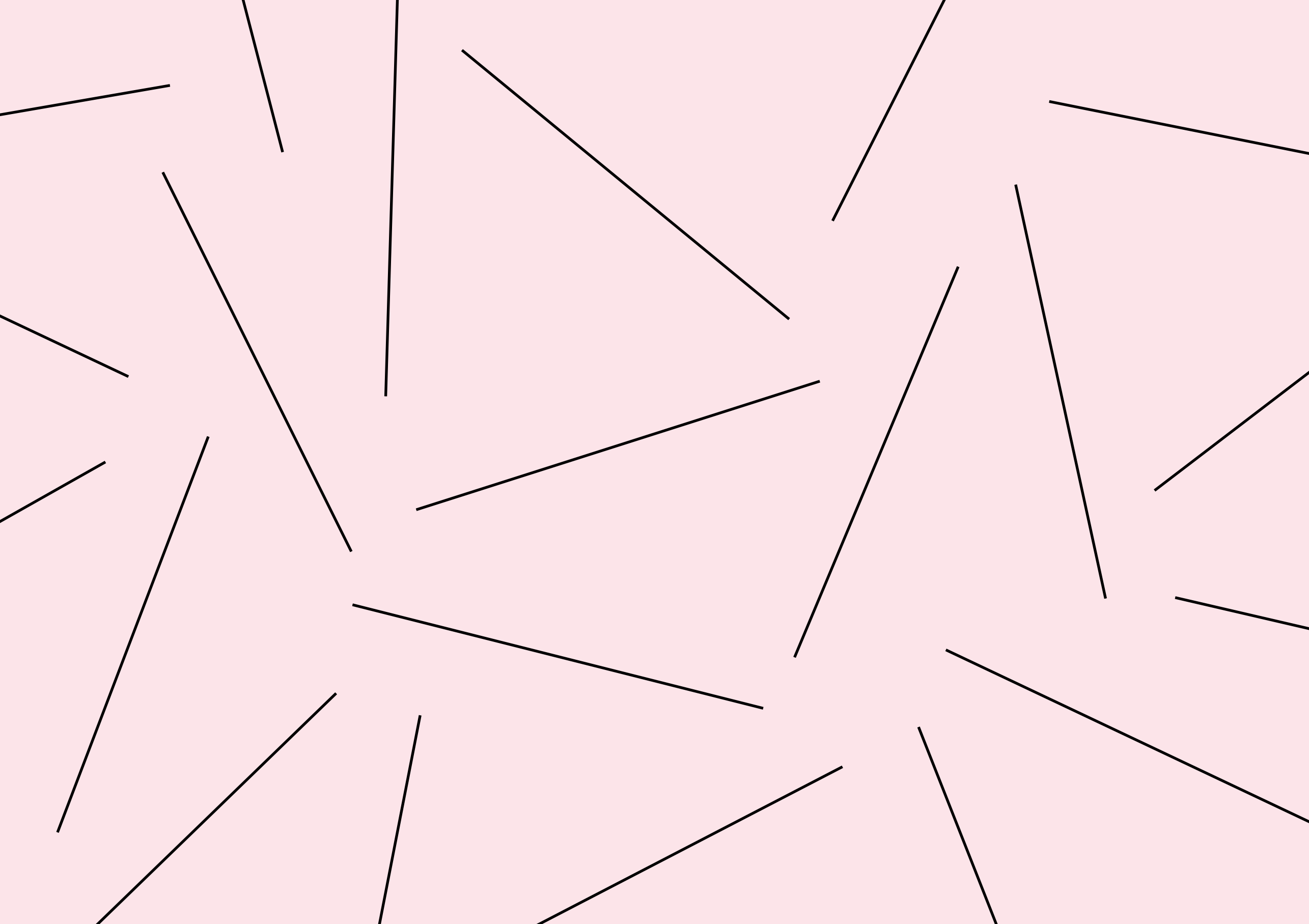


Rodzinny pamiętnik

A family diary





Rodzinny pamiętnik

A family diary

Rodzinny pamiętnik

Warsztaty tworzenia książki
artystycznej integrującej pokolenia

A family diary

Workshops for creating an artist's
book that integrates generations

Czas trwania projektu

IV / 2019

30

wernisaż wystawy

10

wystawa prac uczestników

XII / 2019

Rodzinny pamiętnik to cykl integracyjnych warsztatów dla dzieci, młodzieży szkolnej, dorosłych i seniorów. Ich celem było stworzenie eksperymentalnych książek artystycznych, które rozwijają kreatywność łącząc w sobie zarówno działania plastyczne jak i literackie. W zależności od zamysłu uczestników, książki mogły być dziełem indywidualnym lub zbiorowym, które – niczym w bibliotece – stały się częścią większego projektu. Efekt końcowy – kolekcja wyjątkowych książek – był nie tylko artystyczną interpretacją codziennego życia, ale również refleksją nad tym, co nas łączy i co dzieli, splatając się w uniwersalną opowieść o ludzkim życiu. Kolejnym celem projektu było umożliwienie rodzinom i przyjaciółom wspólnego, aktywnego spędzenia czasu w otoczeniu sztuki,

twórczego myślenia, refleksji, zabawy słowem oraz współpracy i kreatywnego podejścia do interpretacji rodzinnych opowieści i codziennego życia.

Rodzinny pamiętnik składał się z cyklu czterech warsztatów, z których każdy trwał trzy godziny i poświęcony był innej dziedzinie sztuki i innemu tematowi. Aby umożliwić rodzinom i przyjaciołom wspólne spędzanie czasu, warsztaty odbywały się w weekendy. Ze względu na różnorodność wiekową, uczestnicy mieli możliwość wyboru pomiędzy krótkimi, jednorazowymi formami artystycznej ekspresji a rozpiętą na kilka warsztatów spójną opowieścią w jednej, określonej technice.

Założeniem projektu było łączenie ludzi poprzez działania artystyczne oraz zachęcanie ich do interpretacji

sztuki współczesnej, ponieważ sztukę tak naprawdę tworzą opowieści, a Galerię – osoby, które ją odwiedzają.

Ania England

Project duration



A Family Diary is a series of workshops aimed at integrating pre-school children, school children, adults and seniors. The goal is to create experimental objects made in various techniques and forms that develop creativity by combining both artistic and literary activities. Depending on the participants ideas, books can be individual or collective works, which – like in the library – will form part of a larger project. The result – a collection of unique books – will not only be an artistic interpretation of everyday life, but also a reflection on what unites us and what divides us, intertwining in the universal story of a human life. Another goal of the project was to enable families and friends to actively spend time together in the art environment, to think in an original

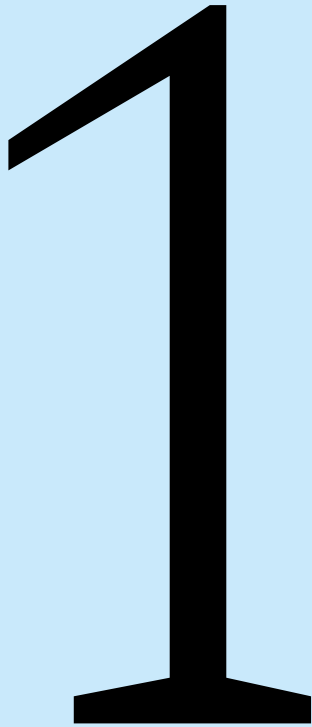
way, to reflect, to play with words and to cooperate as well as creatively interpret the family stories and everyday life.

A Family Diary consisted of a series of four workshops, each lasting three hours and devoted to a different field of art and a different topic. To allow families and friends to spend time together, the workshops were held on weekends. Due to the age diversity, participants had the opportunity to choose between short, one-time forms of artistic expression using a single specific technique or a coherent story divided into several workshops and multiple techniques.

Our main goal was to connect people through artistic activities and encourage them to interpret contemporary art. By introducing new forms of activity to our Gallery, we want to

show that stories create art and people influence the Gallery.

Ania England



27

IV / 2019

11

V / 2019

Książka graficzna

Instruktor:

Agata Marchlewicz

Temat:

*Ktoś wyjątkowy. Opowieść
o członku rodziny*

Graphic book

Instructor:

Agata Marchlewicz

The workshop topic:

*Someone exceptional. A story
about a family member*

Warsztaty 1:

Linoryt/Stempel

Na pierwszych warsztatach uczestnicy dowiedzieli się, czym jest linoryt, matryca i odbitka graficzna, a następnie zaprojektowali prace i za pomocą dłut wycięli własne matryce na kawałkach linorytu. Prace były odbijane w różnych kolorach i na różnych strukturach papieru, tworząc wiele interpretacji tego samego projektu.

Workshop 1:

Linocut/Stamp

During the first workshop participants learnt what a linocut, matrix and graphic print are, designed the work and used a chisel to cut their own matrix into the linocut. The art works were reflected in different colours and on different paper structures, creating many interpretations of the same project.



← Agata Lubowicka



Magdalena Łopusińska



Michał Płóciennik



Katarzyna Leszczyńska



Jagoda Wolarczak



Warsztaty 2:

Monotypia

Dzięki rozprawdzanej na szkle farbie graficznej uczestnicy uzyskali jednocześnie efekty malarskie i graficzne. Warsztaty poświęcone były głównie eksperymentom z kolorem.

Workshop 2:

Monotype

Thanks to the graphic paint distributed on the glass, the participants created both painting and graphic effects. The workshop was dedicated mainly to colour experiments.

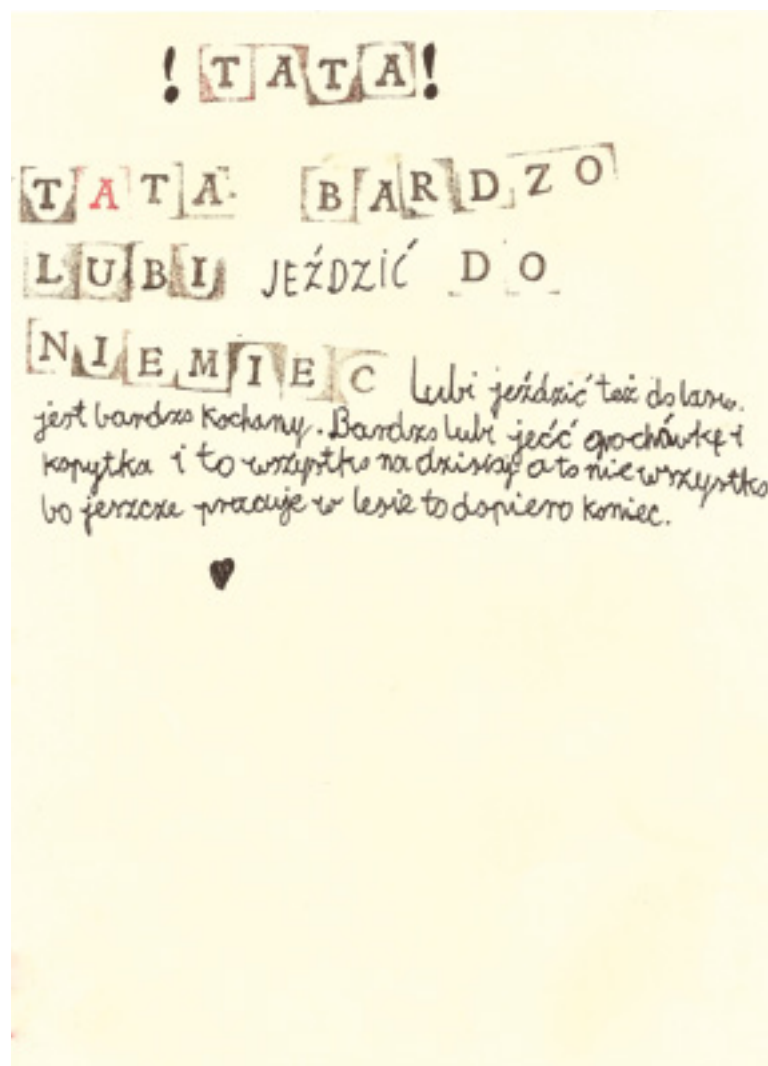
В А В С Т А

И

ОТТОР



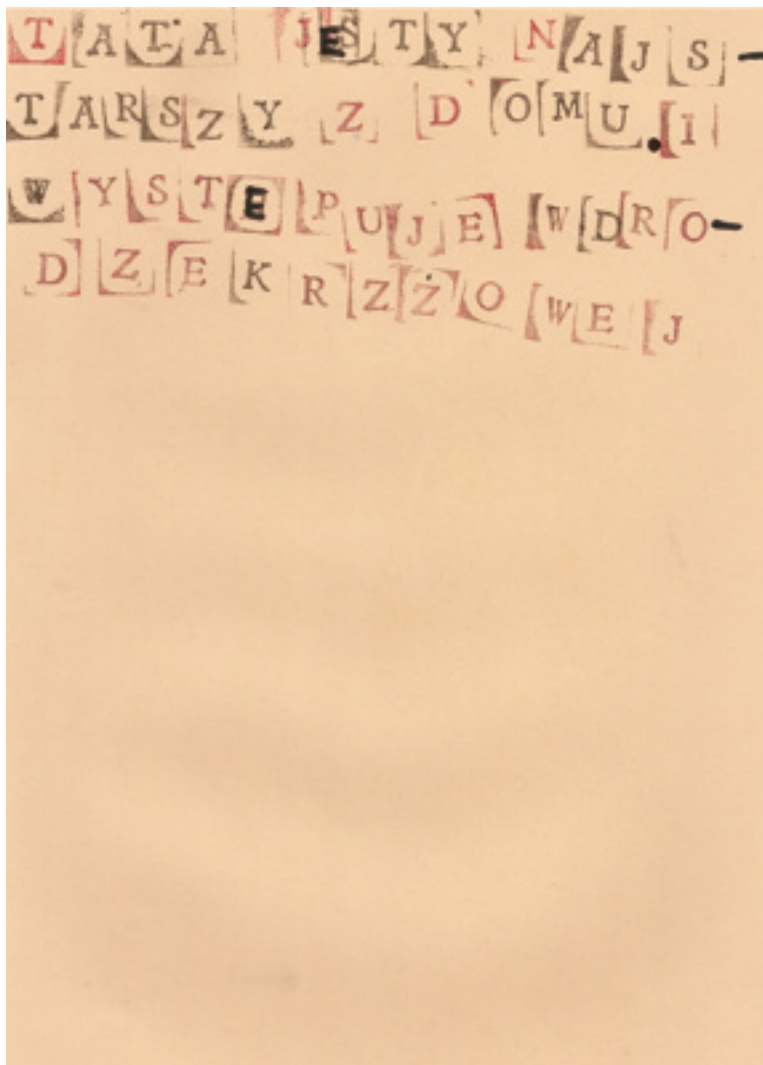
← Bartosz Stachowiak



Barbara Łopusińska



Barbara Łopusińska



Marianna Sobek



Agata Lubowicka

Warsztaty 3:

Wycinanka

Na ostatnich warsztatach uczestnicy poznali historię i techniki wykonywania wycinanek. Wykorzystali symetrie i graficzny charakter wycinanki do stworzenia czarno-białych portretów członków rodziny.

Workshop 3:

Paper cut

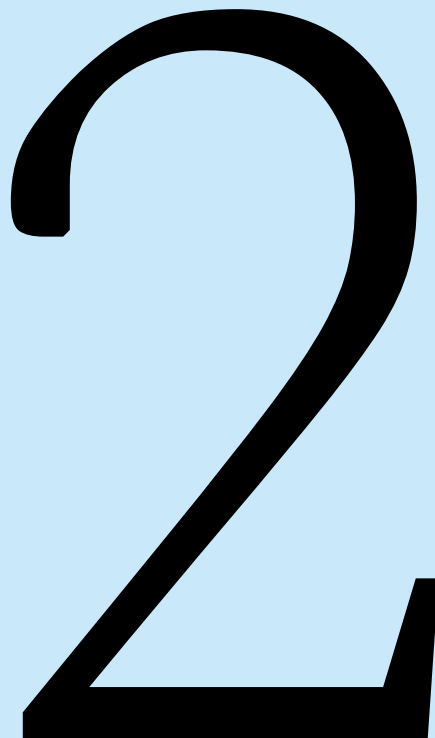
On the last workshop participants learnt about the history and techniques of making cut-outs. They used the symmetries and graphical character of the cut-out to create black and white portraits of family members.



To mój wujek Paweł. Lubi uprawiać zioła.

← Michał Płóciennik





19

V / 2019

2

VI / 2019

Książka plastyczno-teatralna

Instruktorzy:

dr Martyna Stachowczyk
i Paweł Stachowczyk

Temat:

Rodzinna pamiątka i rodzinne podróże

Art and Theater Book

Instructors:

Dr. Martyna Stachowczyk
and Paweł Stachowczyk

The workshop topic:

Family souvenir and family travels

Celem warsztatów było stworzenie książki artystycznej w oparciu o tradycyjną technikę teatru japońskiego – Kamishibai. Uczestnicy dowiedzieli się, na czym polega praca z obiektem scenicznym oraz jak interpretuje się tekst i obraz, a następnie zapoznali się z takimi technikami plastycznymi jak malarstwo, rysunek, rzeźba i collage oraz butaforka teatralna.

The aim of the workshops was to create an artist's book based on the traditional technique of Japanese theater – Kamishibai. Participants became familiar with such art techniques as painting, drawing, sculpture and collage as well as stage props. They also learnt how to work with stage objects, how to interpret text and pictures.

Warsztaty 1–3:

Wprowadzenie, kontynuacja i zakończenie

Po wyjaśnieniu, czym jest Kamishibai – tradycyjna japońska sztuka opowiadania historii zilustrowanych na papierowych kartonach – uczestnicy przystąpili do konstruowania obiektów plastycznych. Pierwszym krokiem było zaprojektowanie okładki, którą była otwierana skrzynka pełniąca rolę sceny dla opowiadanej historii. Ostatnie warsztaty poświęcone zostały pracy aktora na scenie. Uczestnicy zapoznali się z technikami pracy z głosem oraz interpretacji tekstu i wzięli udział w ćwiczeniach aktorskich, które pomogły im w prezentacji swoich prac.

Workshops 1–3:

Introduction, continuation, conclusion

After explaining what Kamishibai is – the traditional Japanese art of telling stories illustrated on paper cartons – the participants began to construct art objects. Then they began work on the cover of the book, which was a box acting as the stage for the story being told. The last workshop was devoted to the actor's work on stage. Participants became acquainted with the techniques of working with voice and text interpretation and took part in acting exercises, which helped them in presenting the work of project participants.



← Barbara i Jakub Walkowiakowie









3

8

22

VI / 2019

**Książka rysunkowa
z elementami malarstwa**

Instruktor:

dr Paweł Flieger

Temat:

Dzieciństwo

**Drawing book with
elements of painting**

Instructor:

Dr. Paweł Flieger

The workshop topic:

Childhood

Warsztaty 1:

Ulubiona zabawka lub zwierzę domowe (technika: ekolina)

Bohaterem warsztatów była ulubiona zabawka lub
domowe zwierzątko rysowane ekoliną.

Workshop 1:

Favourite toy or pet (technique: ecoline)

The subject of the workshop was a favourite toy or pet
created with an ecoline technique.



Książka rysunkowa
z elementami malarstwa

Drawing book with
elements of painting

Ulubiona zabawka lub zwierzę
domowe (technika: ekolina)

Favourite toy or pet
(technique: ecoline)

← Zofia Pohl



Warsztaty 2:

Ważne wydarzenie (technika: rysunek walorowy)

Tematem warsztatów było ważne wydarzenie z dzieciństwa przedstawione za pomocą kolorowych pisaków na jasnym papierze.

Workshop 2:

Important event (technique: value drawing)

The subject of the workshop was a major event from childhood, which participants presented as a single colour on white paper.



Książka rysunkowa
z elementami malarstwa

Drawing book with
elements of painting

Ważne wydarzenie
(technika: rysunek walorowy)

Important event
(technique: value drawing)

← Barbara Łopusińska



Zofia Pohl



Renata Grzegorzcyk

Mój brat odpoczywał na płocie w
Bieszczadach był tam z mamą i ciocia Ewa,
ciocia Jolita, pania Wioletta i pania Monika.
Bardzo mi się podobało kupić miód i wianuszek
ciężarówkę.

Kuba Walkowiak.

Jakub Walkowiak



Jakub Walkowiak

Warsztaty 3:

Rodzinne podróże (technika: suche pastele)

Ostatnie warsztaty poświęcone zostały technice pastelowej, którą dla odmiany uczestnicy wykonali na kolorowym papierze.

Workshop 3:

Family travels (technique: dry pastels)

The last workshop was devoted to pastel technique, which for a change, participants performed on coloured paper.



Książka rysunkowa
z elementami malarstwa

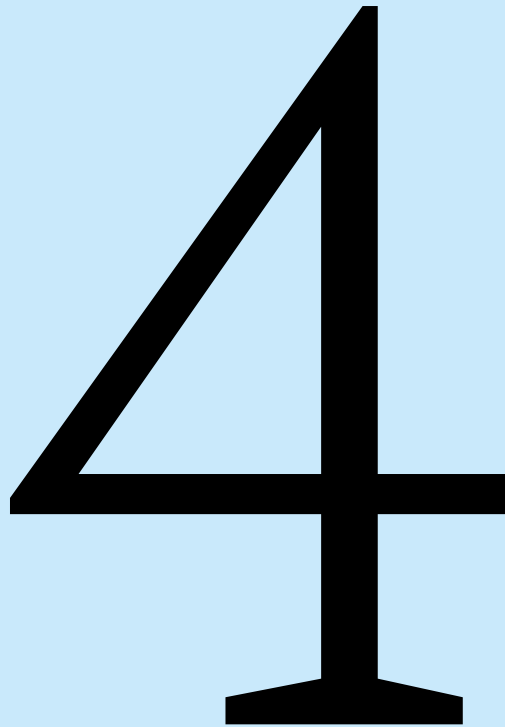
Drawing book with
elements of painting

Rodzinne podróże
(technika: suche pastele)

Family travels
(technique: dry pastels)

← Barbara Łopusińska





7

21

IX / 2019

Książka – animacja poklatkowa

Instruktor:

Monika Kuczyniecka

Temat:

*Jedzenie łączy pokolenia – potrawy
z dzieciństwa*

Animation book

Instructor:

Monika Kuczyniecka

The workshop topic:

*Food connects generations – the dishes
of childhood*

Celem warsztatów było stworzenie animowanego filmu poklatkowego o długości około 4 minut przy użyciu plasteliny i kolażu.

The aim of the workshops was to create a four minute long animated stop-motion movie. The main artistic medium was plasticine and collage.

Warsztaty 1–3:

Wprowadzenie, kontynuacja, zakończenie

Podczas rozmów o potrawach z dzieciństwa młodsi uczestnicy warsztatów zadawali pytania starszym o ich kulinarne upodobania. Rozmowy rejestrowano na dyktafon, a gotowy materiał dźwiękowy stał się wstępem i punktem wyjścia do kontynuacji dwóch kolejnych dni warsztatowych. Na podstawie zarejestrowanego materiału dźwiękowego rozpoczął się proces powstawania animacji poklatkowej. Uczestnicy już na tym etapie mieli możliwość podglądu animowanych elementów.

Workshops 1–3:

Introduction, continuation, conclusion

During the conversations about childhood dishes, the younger participants asked elderly people about their culinary tastes. The conversations were recorded on a voice recorder, assembled and selected by a workshop instructor. The recorded sound material was the introduction and a starting point for the continuation of the next two workshop days. Based on this material, the process of creating stop motion animation began. Participants at this stage already had the opportunity to preview the animated elements.



KOLACJA









5

Warsztaty introligatorskie

Instruktor:

Julia Królikowska

Bookbinding workshops

Instructor:

Julia Królikowska

28

IX / 2019

6

X / 2019

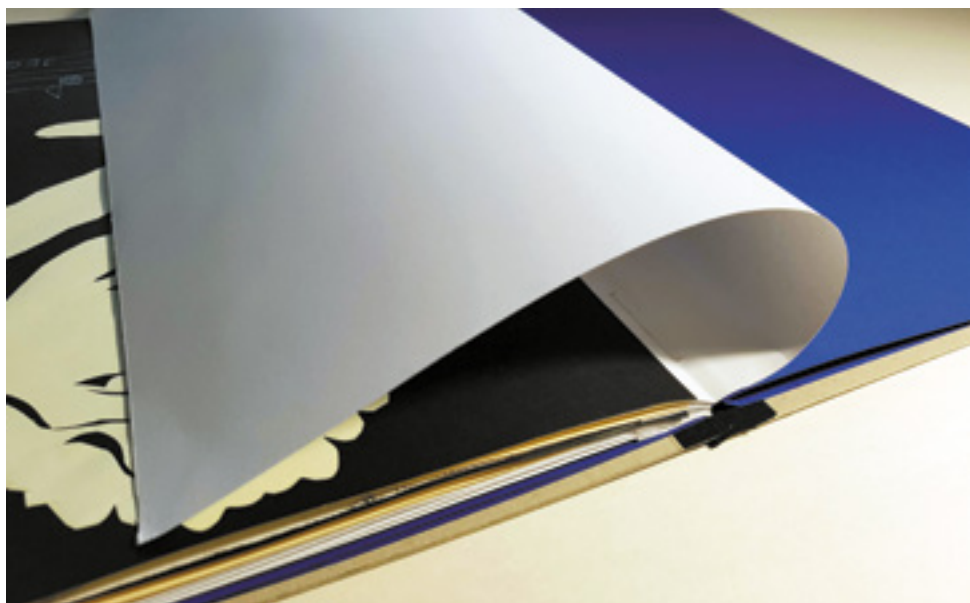
Po krótkim wprowadzeniu do technik intro-
ligatorskich oraz do składu i budowy książki,
uczestnicy własnoręcznie stworzyli poszcze-
gólne elementy, które następnie połączyli
w książki.

After a brief introduction to bookbinding tech-
niques, the composition and construction of
books, the participants created individual ele-
ments by themselves, which they then combined
into books.



← Ewelina, Bartosz
i Magdalena Stachowiak





Ewelina, Bartosz i Magdalena Stachowiak



Ewelina, Bartosz i Magdalena Stachowiak



Za kulisami

Behind the scenes

To, co się dzieje za kulisami

projektu, bez względu na to, o jakim wydarzeniu artystycznym mówimy, jest tak samo ważne, jak sam projekt. Historie o tym, co działo się na przykład na planie filmowym, są nie tylko uzupełnieniem całego przedsięwzięcia, ale – pokazując życie po drugiej stronie kamery – sprawiają, że staje się on bliższy i bardziej osobisty. Dowiadujemy się wtedy nie tylko o zaskakujących wydarzeniach i niebezpieczeństwach, których doświadczył zespół filmowy, ale również o momentach sukcesów, radości i wzruszeń, o których nie mieliśmy pojęcia oglądając ten film.

Projekt **Rodzinny pamiętnik** w związku z tym, że odbywał się w Galerii Sztuki w Mosinie, nie przewidywał takich niebezpiecznych przygód – wręcz przeciwnie. Zakła-

dał twórczą, spokojną i relaksującą pracę w otoczeniu sztuki, dużo rozmów, zabawy i wspólnego spędzania czasu. I gdybym miała opowiedzieć o kulisach tego projektu, zaczęłabym przede wszystkim od podziękowań dla Pani Iwony Hertig, nauczycielki ze Szkoły Podstawowej nr 2 w Mosinie, wielkiej pasjonatki sztuki i przyjaciółki Galerii, która – zainteresowana ideą projektu – zachęciła swoich uczniów oraz ich rodziców do uczestnictwa. Jej inicjatywa pomogła w skryształizowaniu się grupy stałych uczestników, którzy sami stworzyli coś na kształt wielopokoleniowej rodziny i co tydzień spotykali się na sobotnich zajęciach. Przychodzili na nie rodzice z dziećmi, babcie z wnukami, przyjaciele i okazjonalnie osoby, które chciały uczestniczyć w pojedynczych warsztatach z cieka-

wości lub z zamiarem nauczania się określonej techniki. Stąd też niektórzy uczestniczyli w każdym warsztacie od początku do końca projektu, a inni wybierali te, które najbardziej ich interesowały. Wszyscy jednak z wielką pasją i miłością tworzyli graficzne portrety wyjątkowego członka rodziny, opowiadali o niezapomnianych podróżach, rysowali ulubioną maskotkę i lepili apetyczne potrawy z plasteliny. Wśród portretów ukochanych osób znalazła się na przykład pełna energii babcia, która uwielbiała wyścigi motocyklowe, a wśród rozmów o ulubionych potrawach z dzieciństwa, które spowodowały, że wszyscy staliśmy się nagle bardzo głodni, chleb z wodą lub śmietaną i z cukrem.

Warto również dodać, że każde warsztaty były niepowtarzalne nie

tylko ze względu na technikę artystyczną, na prowadzącego zajęcia instruktora czy też na omawiany temat, ale również samych uczestników, którzy podczas warsztatów tworzyli wyjątkową atmosferę. Na przykład warsztaty tworzenia wycinanek nazywane zostały najbardziej relaksującymi, a podczas tworzenia filmu animowanego było najwięcej zabawy i śmiechu.

Rodzinne i przyjacielskie spotkania odbywały się w Galerii Sztuki, stąd też uczestnicy projektu mieli okazję obejrzyć i zapoznać się z wieloma dziełami sztuki. W trakcie trwania projektu w Galerii odbyły się wystawy malarstwa prof. dr. hab. Krzysztofa Molendy, Tadeusza Sobkowiaka, dr Joanny Marcinkowskiej, Jerzego Łuczaka, Mateusza Pietrowskiego, prof. dr. hab. Marka Jakuszew-

skiego oraz dr hab. Moniki Korony. Projekt zamykała wystawa prac uczestników warsztatów, na którą składały się książki artystyczne oraz wspólnie stworzony film animowany.

Na koniec do historii, która zdarzyła się za kulisami, należy również wiadomość tekstowa otrzymana pewnego wakacyjnego dnia od jednego z rodziców ze zdjęciem pracy dziecka, którą – zainspirowane tym, czego nauczyło się na zajęciach – wykonało w domu. Albo rozmowa telefoniczna z innym rodzicem, podczas której dowiedziałam się, że warsztaty wygrywają w konkursie na najlepiej spędzony czas z takimi ulubionymi rozrywkami dzieci, jak na przykład basen.

Były też śniadania w Galerii z instruktorami warsztatów, które stały się cotygodniowym zwyczajem i oka-

zją do rozmów nie tylko o projekcie, ale również o zaletach mocnej kawy w sobotni ranek.

Ania England

What happens behind the scenes of a project, no matter the type of artistic event, is just as important as the project itself. Stories regarding what happened on the film set, for example, are not only a complement to the whole undertaking, but – by showing life on the other side of the camera – add a personal dimension. We learn not only about the surprising events and dangers that the film team experienced, but also about the moments of success, joy and emotions of which we had no idea while watching the movie.

The project *A Family Diary*, because it took place in the Art Gallery in Mosina, did not anticipate such dangerous adventures – quite the opposite. It assumed a creative, calm and relaxing work surrounded by art, lots of conversation, fun and

spending time together. If I were to tell you about the backstage of this project, I would first of all like to say thank you to Ms. Iwona Hertig, a teacher from Primary School No. 2 in Mosina, a great art enthusiast and friend of the Gallery, who – being interested in the idea of the project – encouraged her pupils and their parents to participate in it. Her initiative helped to crystallize a group of regular participants who themselves created something like a multi-generational family and met every week at Saturday classes. Parents with children, grandmothers with grandchildren, friends and occasional people who wanted to participate in specific workshops came here either out of curiosity or with the intention of learning a particular technique. Hence, some participated

in each workshop from the beginning to the end of the project, while others chose the ones that interested them the most. With great passion and love, they created graphic portraits of an exceptional family member, talked about unforgettable journeys, drew their favorite mascot or pet and made appetizing plasticine food. Among the portraits of loved ones, for example, was an energetic grandma who loved motorcycle racing and a father dreaming of a forester's lodge, and among the conversations about favorite childhood dishes, which made us all suddenly very hungry, bread with water or cream and sugar.

It is also worth adding that each of the workshops was unique not only because of the artistic technique, the instructor leading the

classes or even the topic, but also the participants themselves, who created a unique atmosphere during the workshops. For example, cut-out paper workshops were said to be the most relaxing, whilst creating an animated film was lot of fun and generated much laughter.

The family and friends' meetings were held at the Art Gallery, hence the project participants had the opportunity to see many of the artworks by artists such as Prof. Krzysztof Molenda, Tadeusz Sobkowiak, Dr. Joanna Marcinkowska, Jerzy Łuczak, Mateusz Pietrowski, Prof. Marek Jakuszewski and Dr. Monika Korona. The project was finalized with an exhibition of the participants' works, which consisted of artistic books and a jointly created animated film.

Finally, to the story that happened behind the scenes, belongs also a text message that I received during a holiday, sent from one of the parents, which included a photo of the work that the child – inspired by what she learned in class – did at home. There was also a telephone conversation, during which I learned that the workshops won the competition for entertainment over the children's previous favorite of swimming pool activities.

There were also breakfasts in the Gallery with the workshop instructors, which became a weekly custom and an opportunity to talk not only about the project, but also about the benefits of strong coffee early on a Saturday morning.

Ania England

Zaangażowani w projekt

Engaged in the project

Maja, Marcin i Agnieszka Beretowie



Nazywam się Agnieszka Bereta i pracuję jako fotograf, ale z zamiłowania jestem historykiem-genealogiem. Uwielbiam podróżować i poznawać nowe miejsca, dlatego też z wykształcenia jestem geografem. Zachwyca mnie piękno przyrody i architektury, i aby móc się tym cieszyć także w zaciszu domowym, uwieczniam moje wspomnienia na fotografii. Fotografowanie to moja kolejna pasja, która zakiełkowała dzięki dziadkowi-fotografowi. Jako dziecko uwielbiałam przebywać z nim w ciemni i obserwować, jak na papierze zanurzonym w płynach niespodziewanie pojawia się obraz – moment uwieczniony aparatem fotograficznym. Dziś wywoływanie zdjęć to już nie taka czarodziejska chwila – zdjęcia wykonujemy aparatem cyfrowym lub telefonem

i efekty od razu widzimy na ekranie, nie ma niewiadomej i zastanawiania się, czy na pewno wyjdzie. Dziadek i babcia obudzili we mnie jeszcze jedną pasję, którą jest genealogia. Ich wielogodzinne wspomnianie dzieciństwa i młodości oraz opowiadanie o przodkach spowodowało, że chciałam bardziej poznać moje korzenie. Potrafię godzinami przeszukiwać stare dokumenty metrykalne, w których często muszę się zmagać z łaciną i gotykiem niemieckim. Moje pasje wzajemnie się przenikają: podróżując – robię zdjęcia, jako fotograf reprodukuję oraz odnawiam stare zdjęcia i dokumenty, przez co często daję im nowe życie.

My name is Agnieszka Bereta and I work as a photographer, but I am a passionate historian-genealogist. I love traveling and exploring new places, and that's why I am a geographer by education. I love the beauty of nature and architecture, and to be able to enjoy it also at home, I capture my memories in photography. Photographing is my next passion, which sprouted thanks to my grandfather-photographer. As a child, I loved being with him in the darkroom and watching the image suddenly appear on paper immersed in liquids – a moment immortalized in a camera. Today, developing photos is no longer a magical moment – we take pictures with a digital camera or phone and the effects are immediately visible

on the screen, there is no unknown and wondering if it will work or not. Grandfather and grandmother awakened another passion in me, which is genealogy. Their long memories of childhood and youth as well as stories about my ancestors awaken an interest in my roots. I can search through old record documents for hours and I often must deal with Latin and German gothic letters. My passions interpenetrate each other: as a traveler – I take photos, as a photographer I reproduce and renew old photos and documents, often giving them a new life.



pracowni plastycznej w Mosińskim Domu Kultury. Tam, oprócz zajęć z malarstwa, poznaję tajniki innych technik artystycznych. Czasem wyjeżdżam na interesujące mnie warsztaty artystyczne w różne miejsca Polski, gdzie poznaję ludzi o podobnych pasjach i zainteresowaniach. Wymieniamy doświadczenia i zawiązujemy przyjaźnie. Lubię też obcować z przyrodą, a moją pasją są wędrowki po górach oraz wycieczki rowerowe. Uwielbiam czytać książki.

My name is Renata Grzegorczyk and I have lived in Mosina since I was born. I am a consistent and patient person. When I care about something, I think for a long time how to do it, and then I meticulously make a plan. I try not to be discouraged by my mistakes and approach new challenges and experiences with a positive attitude.

Andrew England

Renata Grzegorczyk

Nazywam się Renata Grzegorczyk i mieszkam w Mosinie od urodzenia. Jestem osobą konsekwentną i cierpliwą. Kiedy na czymś mi zależy, długo myślę, jak to zrobić, a potem po kolei wszystko realizuję. Staram się nie zrażać błędami i pozytywnie podchodzić do kolejnych wyzwań i doświadczeń. Zawsze staram się myśleć optymistycznie. Poza zajmowaniem się domem, uczęszczam od kilku lat na zajęcia do

I always try to think optimistically. I am an active person. In addition to housework, I have been attending art classes at the Mosina Cultural Centre for several years. There, in addition to a painting classes, I learn the secrets of other artistic techniques. Sometimes I go to artistic workshops that interest me to different places in Poland, where I meet people with similar passions and interests. We exchange experiences and make friendships. I also like to commune with nature, and my passions are hiking in the mountains and cycling. I love reading books.

Katarzyna Leszczyńska



Absolwentka kulturoznawstwa na UAM Poznań oraz Dziennikarstwa i Komunikacji Społecznej na WSUS Poznań, uczęszczała również do Wielkopolskiej Szkoły Fotografii. Uczestniczyła parokrotnie w warsztatach animacji w ramach festiwalu ANIMATOR. Podczas warsztatów w ramach projektu „Rodzinny Pamiętnik”, głównie interesowała się poznawaniem nowych technik graficznych.

A graduate of cultural studies at Adam Mickiewicz University and Journalism and Social Communication at WSUS Poznań, she also attended the Wielkopolska School of Photography. She participated several times in animation workshops as part of the ANIMATOR festival. During the “Family Diary” project she was mainly interested in learning new graphic techniques.

Elżbieta Lisiak

Agata i Wiktor Lubowiccy

Jagoda Łagodzińska

Anna, Barbara i Magdalena Łopusińskie

Anna Łopusińska



Kobieta wielu talentów od kuchennych do rękodzielniczych. Oddana na 101% rodzinie. Osoba przyjazna, życzliwa, kompetentna. Gotowa do pomocy drugiemu. Wspaniała przyjaciółka. Dobry człowiek. To moja Anka. Dla reszty świata Anna Łopusińska – Agnieszka Kubiak

A woman of many talents from cuisine to handicrafts. Devoted 101% to the family. A friendly, kind and competent person. Ready to help others. A great friend. A good woman. This is my Anka. To the rest of the world, Anna Łopusińska – Agnieszka Kubiak

Barbara Łopusińska



Godność nazywam się Barbara.
Mam 12 lat, mam siostrę Magdę. Chodzę do 3 klasy.
Mieszkam w Mosinie. Lubię gimnastykę, pla-
stykę, taniec i robić origami. Moja pasja
jest gimnastyka artystyczna. Jak zaczął-
am robić kieszonkę? Pewnego dnia mama
powiedziała że można chodzić na zajęcia
plastyczne. W pierwszy dzień bardzo
mi się spodobało. Poznałam panią Kripę.
Jest bardzo miła. Robiliśmy rysunki na
stropianie i na gitarze. To był fajny rok.
Ba. ♥♥♥♥

Magdalena Łopusińska

Mam 12 lat i wiele pomysłów w głowie. Lubię sport, gram w siatkówkę, piłkę nożną, chodzę na zajęcia z lekkoatletyki i jeżdżę na hulajnodze. Zawsze chętnie rysuję, maluję, często tworzę „do szuflady”. Mama lubi moje komiksy. Zaczęłam też naukę gry na gitarze.



Warsztaty bardzo mnie zainteresowały, stworzyły mi okazję do poznania nowych technik plastycznych, graficznych, poznania sztuki animacji, teatru kamishibai, rysunku, wycinanki. Mieśliśmy kontakt z ciekawymi osobami, które wprowadziły nas w swój świat. Warsztaty stały się też okazją do rodzinnych rozmów. Nigdy nie zapomnę tego dla mnie jakże cennego czasu, który także dzieliłam z siostrą i mamą, która starała się nam towarzyszyć.

I am 12 years old and have many ideas in my head. I like sport, I play volleyball, football, go to athletics classes and ride a scooter. I always like to draw, paint and often “lock my writings in the sock drawer”. My mom likes my comics. I also started to learn to play the guitar. The workshops interested me very much, they

gave me an opportunity to learn new art and graphic techniques, to learn about the art of animation, kamishibai theater, drawing and cut-outs. We had contact with interesting people who introduced us to their world. Workshops have also become an opportunity for family conversations. I will never forget this precious time for me, which I also shared with my sister and mother who tried to accompany us.

Justyna Mroczkowska

Antonina, Alina i Artur Nadolni

Michał Płóciennik

Jestem uczniem klasy III Szkoły Podstawowej nr 2 w Mosinie. W przyszłości... Nie wiem kim zostanę w przyszłości. Mam mnóstwo możliwości i czasu na podjęcie decyzji. Obecnie interesuje mnie tenis ziemny, piłka nożna i gry komputerowe. Mieszkam w Mosinie z rodzicami, siostrami i dziadkami. To mój kawałek ziemi.



I am a pupil of the class III of Primary School No. 2 in Mosina. In the future ... I don't know who I will be in the future. I have a lot of possibilities and time to decide. I am currently interested in tennis, football and computer games. I live in Mosina with my parents, sisters and grandparents. This is my piece of land.

Zofia Pohl

Nazywam się Zofia Pohl. Mam 13 lat. Lubię rysować i śpiewać. Gram na pianinie oraz trenuję akrobatykę.



My name is Zofia Pohl. I am 13 years old. I like drawing and singing. I play the piano and practice acrobatics.

Małgorzata, Michalina i Marianna Sobkowie

Małgorzata Mirosława Sobek

W roku 1980 przyszłam na świat ja, Małgorzata Mirosława. Urodzona w Poznaniu, zostałam uznana za dziecię zdrowe i wraz z mamą wypisana do domu po krótkim pobycie



w szpitalu. Od dziecka lubiłam sporty. Na początku rower, później pływanie, a na samym końcu pojawiła się pasja do koni. Później głowę zajął mi motor i tak pasja do koni żywych zmieniła się w pasję do koni mechanicznych. Dzięki temu zamiłowaniu poznałam Michała i od 2008 roku jesteśmy małżeństwem. Mamy dwie wspaniałe córeczki i małego kochanego łobuza syneczka. Każdą wolną chwilę spędzamy razem na spacerowaniu, wspólnej jeździe rowerowej lub graniu.

Małgorzata Mirosława – I was born in Poznań in 1980. I was considered a healthy child and discharged with my mother after a short stay in hospital. I liked sports since I was a child. At the beginning I was cycling, then swimming, and at the end there was a passion for horses. Later, the motorbike became my passion and so the passion for live horses was turned into a passion for horsepower. Thanks to this passion I met Michał and we have been married since 2008. We have two

wonderful daughters and a beloved little boy. We spend every free moment walking, cycling or playing together.

Marianna Helena Sobek

W 2011 roku, chwilę przed pierwszym dniem wiosny, dokładnie 18 marca, przyszłam na świat ja, Marianna Helena. Bardzo wyczekiwana przez rodziców, drobna ja. Od samych narodzin uwielbiałam muzykę i taniec. Odziedziczone po tacie zamiłowanie do malowania i rysunku odkryłam w przedszkolu i trwa ono do dzisiaj. Bardzo lubię pływanie i wodę, a to zapewne po mamie. Każdą wolną chwilę spędzam z młodszą siostrą Michaliną i najmłodszym bratem Miłoszem oraz mamą i tatą. Wspólne coroczne wakacje w Mielenku to już nasza rodzinna tradycja. Nie wyobrażam sobie jesieni bez wspólnego zbierania grzybów oraz kasztanów.

Marianna Helena – born in 2011 on March 18, just before the first day of spring. I was very much awaited by my parents, a small me. From birth I loved music and dance. I discovered a passion for painting and drawing, which I inherited from my father, in the kindergarten and it continues to this day. I really like swimming and water, which is probably after my mother. I spend every free moment with my younger sister Michalina and the youngest brother

Miłosz as well as mother and father. Our joint annual holiday in Mielenko is already our family tradition. I can't imagine autumn without picking mushrooms and chestnuts together.

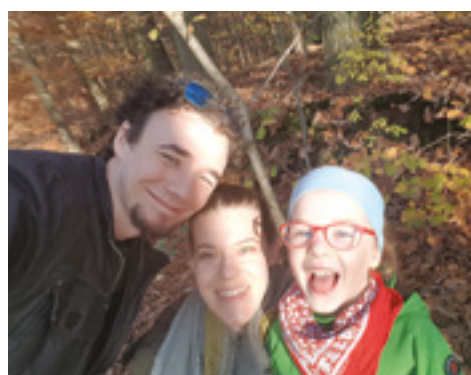
Michalina Małgorzata Sobek

Rok 2013 to narodziny dziewczynki Michaliny Małgorzaty, czyli mnie. Wiem, że urodziłam się szybko i z dużą ilością włosów. Jako mała dziewczynka byłam bardzo ruchliwa i zwinna. Mając zaledwie 10 miesięcy zaczęłam samodzielnie chodzić. Uwielbiam rower i piłkę, a pływanie to moje hobby. Latem pływam w jeziorze i w morzu, natomiast jesienią, zimą i wiosną nie mogę się doczekać cotygodniowych zajęć pływania na basenie. Bardzo lubię spędzać czas z moją rodziną, która składa się z mamy, taty, starszej o dwa lata siostry oraz młodszego o prawie cztery lata brata.

Michalina Małgorzata – the year 2013 is the year of a birth of a girl, i.e. me. I know that I was born quickly and having lots of hair. As a little girl I was very mobile and agile. At only 10 months I started walking alone. I love riding my bike and playing ball, swimming is my hobby. In the summer I swim in the lake and in the sea, while in the fall, winter and spring I look forward to the weekly activities at the pool. I really enjoy spending time with

my family, which consists of mother, dad, sister who is two years older and brother who is almost four years younger. Holidays in Mielenko is an annual tradition for us.

Bartosz, Ewelina i Magdalena Stachowiak



Czytając wraz z córką jedną z jej wówczas ulubionych książek dla dzieci, natknęliśmy się na określenie, że rodzina jest jak zupa... „bo jak to jest, że takie zupełnie niepodobne do siebie okrągłe ziemniaki i spiczaste pietruszki, pomarańczowe marchewki i biała sól mogą się tak dobrze pogodzić i razem zrobić coś zupełnie, zupełnie nowego...?” My, rodzina Stachowiaków, to taka właśnie zupa. Tutaj każdy jest inny, ale wszyscy tworzymy dobrą i zupeł-

niającą się mieszanekę, w skład której wchodzi: Bartosz, Ewelina i Magdalena Stachowiak.

**Do opisu użyto fragmentu opowiadania pt. „Zupa” z książki: Wojciech Widlak, Pan Kuleczka. Spotkanie, wyd. Media Rodzina, 2004.*

Reading with my daughter one of her favorite children's books at that time, we came across the term that a family is like a soup ... “because how is it, that such completely unlike each other a round potatoes or pointed parsley, orange carrots and white salt can to reconcile so well and do something completely new ... together?” We, the Stachowiak's family, are such a soup. Everyone is different here, but we all create a good and complementary mix, which includes: Bartosz, Ewelina and Magdalena Stachowiak.

**A fragment of the story entitled “Soup” was taken from the book: Wojciech Widlak, Mr. Kuleczka. A Meeting, ed. Media Rodzina, 2004.*

Bartosz Stachowiak

Wesoły tatuś, dla którego ważna w życiu jest muzyka. Pasją grania zaraził córkę i teraz często może liczyć na własną perkusistkę. To on obmyśla nasze wakacyjne dalekie wyjazdy, które wszyscy kochamy.

A cheerful daddy, for whom music is an important part of his life. He has passed on to his daughter his passion for playing and now he can often count on his own drummer. He is the one who thinks about our distant holiday trips that we all love.

Ewelina Stachowiak

Szczęśliwa żona, mama, geograf. Odnalazła spokój w życiu rodzinnym, wspólnych podróżach i spacerach. Uwielbia tworzyć prace plastyczne wraz z córką. W domu gotuje nie tylko zupy, ale też ręcznie robioną ciastolinę.

A happy wife, mother, geographer. She found peace in family life, travels and walks together. She loves to create art works with her daughter. At home, she cooks not only soups, but also play-doh.

Magdalena Stachowiak

Nasza córeczka. Niezwykła dziewczynka, której zainteresowania zmieniają się jak w kalejdoskopie, ale niezmiennie kocha taniec i muzykę. Jej radość i wyobrażenia w tworzeniu i zabawie są nieskończone. Jest mistrzynią w wymyślaniu nowych słów, imion, nazwisk i historii. Jej entuzjastyczne podejście do wszystkiego i arcykawkowe poczucie humoru pomagają nam w trudnych chwilach.

Our daughter. An amazing girl whose interests change like a kaleidoscope, but she loves dance and music. Her joy and imagination in creating and playing are endless. She is a master at inventing new words, names, surnames and stories. Her enthusiastic approach to everything and an extremely interesting sense of humor help us in difficult times.

Barbara, Jakub i Jan Walkowiakowie



Jakub Walkowiak

Kubuś Walkowiak ma 9 lat i jest uczniem klasy III c Szkoły Podstawowej nr 2 w Mosinie. Jest wesołym i bar-

dzo lubianym chłopcem, który chętnie i z łatwością nawiązuje kontakty rówieśnicze. Cechuje go samodzielność, zaradność, zdolność odnajdywania nowych, ciekawych, twórczych rozwiązań. Poza szkołą Jakub w wolnej chwili ogląda bajki, gra na komputerze oraz chętnie czyta książki i jeździ na rowerze. Interesuje się plastyką i już od najmłodszych lat prawie zawsze brał udział we wszystkich konkursach plastycznych, jakie organizowane były w szkole, np. będąc w przedszkolu zajął II miejsce w Szkolnym Konkursie Plastycznym na ilustrację do wiersza Jana Brzechwy „Wiosenne porządki” oraz I miejsce za pracę plastyczną pt. „Krajobraz zimowy”. W klasie pierwszej zajął III miejsce za pracę plastyczną pt. „Ozdoba Wielkanocna”. Jakub uczęszcza również na zajęcia plastyczne do Mosińskiego Ośrodka Kultury. Najchętniej maluje zwierzęta, zwłaszcza koty – być może dlatego, że jest miłośnikiem prawie wszystkich zwierząt, szczególnie swoich własnych: psa Bianco i królika o imieniu Bajka.

Kubuś Walkowiak is 9 years old and is a student of the III c class of Primary School No. 2 in Mosina. He is a cheerful and well liked boy who willingly and easily makes friends with his peers. He is characterized by independence, resourcefulness, and the ability to find new, interesting and creative solutions. Outside of school, Jakub watches

cartoons, plays computer games and reads books and rides a bike. He is interested in art and from an early age he has almost always taken part in all the art competitions that were organized at school, e.g. being in kindergarten he won a second place in the School Art Competition for illustration to the poem by Jan Brzechwa “Spring Cleaning” and the first place for visual arts work “Winter landscape”. In the first class he took the third place for his artistic work “Easter Decoration”. Jakub also attends art classes at the Mosina Culture Center. He likes painting animals, especially cats – perhaps because he loves almost all animals and especially his own: a Bianco dog and a rabbit named Bajka.

Barbara Walkowiak

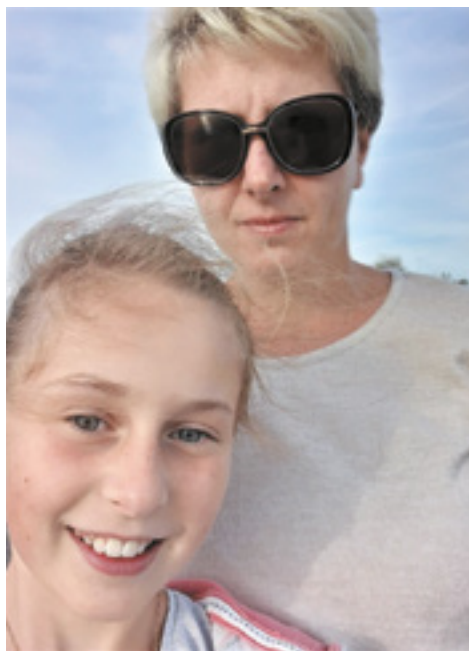
Urodziłam się w Mosinie, gdzie obecnie mieszkam. Wychowałam dwoje dzieci – córkę i syna, którzy są już dorośli i mają własne rodziny. Zamiłowanie do robótek mam od dziecka, co jest zasługą moich rodziców, którzy byli bardzo kreatywni. Dalsze umiejętności rozwijałam w szkole podstawowej, gdzie szyłam, szydełkowałam, dziergałam, haftowałam i rysowałam. Wybrałam zawód ekonomisty, ale zamiłowanie do sztuki i robótek pozostało we mnie do dziś. Będąc już seniorem nadal szyję ku radości moich wnuków, np. pluszaki. Kolejną moją

pasją jest malowanie – obrazy i ozdoby tekstylne dekorują moje mieszkanie (chciałabym dodać, że dekorowanie wnętrza jest również moją pasją). Dzielę się moim doświadczeniem z wnukami i z ogromną radością przyglądam się ich dokonaniom artystycznym. Projekt „Rodzinny pamiętnik” to doskonała forma zajęć. Na warsztatach razem z wnuczkami bawię się i uczę nowych technik plastycznych.

I was born in Mosina, where I currently live. I raised two children – a daughter and a son, who are now adults and have their own families. I have a passion for needlework since I was a child, thanks to my parents, who were very creative. I developed further skills in elementary school, where I sewed, crocheted, knitted, embroidered and drew. I chose the profession of economist, but my passion for art and needlework has remained with me to this day. As a senior, I still knit to the joy of my grandchildren, e.g. stuffed animals. Painting is another passion of mine – paintings and art textile decorate my apartment (I would like to add that interior decorating is also my passion). I share my experience with grandchildren, and I look at their artistic achievements with great joy. The “Family Diary” project is an excellent form of classes. At the workshop, I have fun with my grandson and learn new art techniques.

Weronika Wąsowska

Jagoda i Kinga Wolarczak



Jagoda Wolarczak

Nietuzinkowa młoda osóbką. Wrażliwa na piękno, sztukę oraz potrzeby innych. Kocha zwierzęta i swoich najbliższych. Realizuje swoje pomysły z zapalem i uporem, a wyznaczone sobie cele i zadania doprowadza z pasją do końca.

Czasem szalona, zawsze otwarta i nieograniczająca swoich zapatrywań na nieznane. Otwarta na świat i ludzi oraz nowe doświadczenia i doznania. Asystowała jej mama **Kinga**, która starała się dzielnie, choć czasem dość nieudolnie, realizować wizje artystyczne córki. Mało uzdolniona artystycznie, dlatego często zajmowała się czysto techniczną stroną wykonywanych prac. Pełna podziwu dla córki, jej otwartości i wytrwałości w realizacji podjętego wyzwania.

Jagoda Wolarczak. An unusual young person. She is sensitive to beauty, art and the needs of others. She loves animals and her loved ones. She implements her ideas with enthusiasm and persistence and brings her goals and tasks with passion to the end. Sometimes crazy but always open – to the world and people as well as to new experiences and sensations. Assisted by her mother **Kinga**, who tried bravely, though sometimes quite ineptly, to realize her daughter's artistic visions. Having rather limited artistic talent, she often dealt with the purely technical side of her daughter work, while being full of admiration for her daughter for the openness and perseverance in the implementation of the challenge.

dr Paweł Flieger

Warsztaty rysunkowe z elementami malarstwa

A drawing workshop with elements of painting



Ukończył grafikę warsztatową i malarstwo na Akademii Sztuk Pięknych w Poznaniu. Wykładowca akademicki z trzynastoletnim stażem pracy, asystent w Pracowni Rysunku Anatomicznego Uniwersytetu Artystycznego w Poznaniu. Stypendysta Ministra Kultury i Dziedzictwa Narodowego. Specjalizuje się w tworzeniu obiektów malarskich i w rysunku ilustracyjnym. Brał udział w kilkudziesięciu wystawach zbiorowych i indywidualnych

w kraju i za granicą, m.in. „Solaris” w Kortrijk XPO, Belgia; „Zobaczyć dźwięk” w Galerii Profil CK Zamek, Poznań czy „Zagubiony Trop” w Galerii Apteka Sztuki w Warszawie. Przez ponad dwa lata pracował jako wykładowca rysunku na Uniwersytecie Trzeciego Wieku na UAP w Poznaniu. Twórca ilustracji do książki Magdaleny Kamińskiej „Upiór w kamerze”, która została wydana przez Galerię Miejską Arsenał w Poznaniu.

He graduated as a graphic artist and painter from the Academy of Fine Arts in Poznań and is an academic lecturer with thirteen years of work experience – currently an assistant in the Anatomical Drawing Studio at the University of the Arts Poznań. He received a scholarship from the Minister of Culture and National Heritage and specializes in creating painting objects and illustrative drawings. He took part in several dozen collective and individual exhibitions in the country and abroad, among others “Solaris” in Kortrijk XPO, Belgium; “Seeing the sound” in the Profile Gallery at the Castle Cultural Centre in Poznań and “Lost Track” in The Pharmacy of Art Gallery in Warsaw. For over two years he worked as a drawing lecturer at the U3A – University of the Third Age at the UAP in Poznań. Creator of illustrations for

the book Magdalena Kamińska "The Phantom of the Camera", which was published by the Arsenal City Gallery in Poznań.

Julia Królikowska

Warsztaty introligatorskie Bookbinding workshop



Ukończyła malarstwo na Uniwersytecie Artystycznym w Poznaniu. Od 2016 r. jest asystentką w IV Pracowni Malarstwa tejże uczelni. Studentka III roku międzywydziałowych studiów doktoranckich na Uniwersytecie

Artystycznym. Brała udział w kilku warsztatach introligatorskich, m.in. organizowanych przez oficynę Peryferie w Poznaniu i w Warszawie. Uczestniczyła w wielu wystawach zbiorowych i indywidualnych, m. in. w Galerii Miejskiej Arsenał w Poznaniu, w Galerii BWA w Gorzowie Wielkopolskim oraz w Wielkiej Zbrojowni w Gdańsku.

She graduated as a painter from the University of the Arts Poznań. Since 2016, she has been a painting assistant at the IV Painting Studio of the same university. She is a third-year student of inter-faculty doctoral studies at the University of Arts. She took part in several bookbinding workshops, among others organized by the Peryferie publishing house in Poznań and Warsaw. She participated in many group and individual exhibitions, among others at the City Gallery Arsenał in Poznań, at the BWA Gallery in Gorzów Wielkopolski and at the Great Armory in Gdańsk.

Monika Kuczyniecka

Warsztaty animacji poklatkowej Stop-motion animation workshop

Ukończyła animację na Akademii Sztuk Pięknych w Poznaniu, członkini



Stowarzyszenia Filmowców Polskich. W swojej pracy wykorzystuje plastelinę, przy pomocy której tworzy ilustracje i małe formy rzeźbiarskie oraz – w połączeniu z techniką poklatkową – kreuje barwne, pulsujące życiem filmowe światy. Stworzyła wiele animowanych teledysków (m.in. dla Renaty Przemyk, Bajzla, Czesława Mozila, Voo Voo, Dagadana). Współpracowała z Małymi Instrumentami, Centrum Nauki Kopernik (adaptacja baśni Andersena dla Teatru Robotycznego), NINATEKA (realizacja teledysku dla Muzykoteeki Szkolnej). Od kilku lat prowadzi autorskie warsztaty animacji poklatkowej dla dzieci, młodzieży i dorosłych oparte w głównej mierze na własnym doświadczeniu artystycznym; m.in. w Bułgarii (World Festival of Animated Film Varna, Słowacji (BAB – Biennale Animacji w Bratysławie), Jele-

niej Górze (Międzynarodowy Festiwal Filmów Niezależnych ZOOM-ZBLIŻENIA), Poznaniu (Festiwal Animator), Łodzi (Festiwal Transatlantyk).

She graduated from the Academy of Fine Arts in Poznań and she is a member of the Polish Filmmakers Association. In her work she uses plasticine and creates illustrations and small sculptural forms, which – combined with the stop-motion technique – creates colorful, vibrant movie worlds. She has created many animated music videos (e.g. for Renata Przemyk, Bajzel, Czesław Mozil, Voo Voo, Dagadana). She collaborated with Small Instruments, the Copernicus Science Center (adaptation of Andersen's fairy tales for the Robotic Theater), and NINATEKA (production of a music video for the School Music Library). For several years, she has been running her own stop motion animation workshops for children, adolescents and adults based mainly on her own artistic experience in Bulgaria (World Festival of Animated Film Varna, Slovakia (BAB – Animation Biennale in Bratislava), Jelenia Góra (ZOOM-ZBLIŻENIA International Independent Film Festival), Poznań (Animator Festival), Łódź (Transatlantyk Festival).

Agata Marchlewicz

Warsztaty graficzne Graphic workshop



Pedagog specjalny w Zespole Szkół Specjalnych nr 105 w Poznaniu, gdzie od siedmiu lat uczy plastyki. Ukończyła grafikę warsztatową na Akademii Sztuk Pięknych w Poznaniu. Stypendystka Prezydenta Miasta Gorzowa Wielkopolskiego i laureatka konkursu Salted Candy organizowanego przez Galerię Nowa w Poznaniu. Od ośmiu lat prowadzi pracownię plastyczną Sztuka Mieszka. Współpracuje z ta-

kimi poznańskimi instytucjami jak: Galeria Miejska Arsenał, Centrum Kultury Zamek, Wydawnictwo Zakamarki, Brama Poznania ICHOT, Fundacja Tres, Kontener Art i inne. Przygotowała i przeprowadziła kilkadziesiąt warsztatów artystycznych dla dzieci oraz dla dorosłych. Obecnie tworzy autorskie wycinanki pod pseudonimem Cięta Córa, które można zobaczyć na Instagramie (Polish Cuttings) i na Facebooku.

She is a special needs educator at the Special Needs School Complex No. 105 in Poznań, where she has been teaching art for seven years. She graduated as a graphic from the Academy of Fine Arts in Poznań. She was a Mayor of Gorzów Wielkopolski scholarship holder and winner of the Salted Candy competition organized by Galeria Nowa in Poznań. For eight years she has been running the Art Studio Sztuka Mieszka. She cooperates with such Poznań institutions as: Arsenał City Gallery, Zamek Culture Center, Zakamarki Publishing House, Porta Poznania ICHOT, Tres Foundation, Kontener Art and others. She has prepared and conducted several dozen artistic workshops for children and adults. Currently, she creates her own cut-outs under the nickname Cięta Córa, which can be seen on Instagram (Polish Cuttings) and on Facebook.

Paweł Stachowczyk

Warsztaty plastyczno-teatralne Artistic and theater workshop



Absolwent Wydziału Aktorskiego na Akademii Sztuk Wizualnych w Poznaniu oraz kulturoznawstwa na Uniwersytecie im. Adama Mickiewicza w Poznaniu. Aktor Teatru im. Aleksandra Fredry w Gnieźnie, Teatru Nowego i Teatru Polskiego w Poznaniu. Przez kilka lat pracował w Teatrze Profilaktycznym Zwierciadło w Łodzi i Narodowym Teatrze Edukacji im. Adama Mickiewicza we Wrocławiu. Od wielu lat współpracuje z Lechem Raczakiem i z Trzecim Teatrem, z Interdyscyplinarną Grupą Teatralną Asocjacja 2006 oraz z Teatrem Ba-Q. Twórca projektu Teatr Ke i Teatru Małeke. Prowadzi warsztaty aktorskie oparte na autorskich metodach pracy z ciałem i z głosem, które kierowane są zarówno do

dzieci, młodzieży jak i osób dorosłych. Pracuje również z grupami mieszanymi wiekowo, ponieważ pozwala to na głębsze i trwalsze przełamywanie przez uczestników wszelkich granic, zarówno wewnętrznych jak i społecznych. Prowadzone przez niego warsztaty mają na celu nie tylko zapoznanie się z pracą aktora na scenie, ale są również nastawione na pracę z głosem i z emocjami oraz na rozwijanie umiejętności komunikacji międzyludzkiej, która zaczyna zanikać we współczesnym świecie.

A graduate of the Acting Department at the Academy of Visual Arts in Poznań and cultural studies at the Adam Mickiewicz University in Poznań. Actor of the Theater Aleksander Fredro in Gniezno, New Theater and Polish Theater in Poznań. For several years he worked at the Preventive Theater Zwierciadło in Łódź and the PSE National Theater Education. For many years, he has been cooperating with Lech Raczak and the Third Theater, with the Interdisciplinary Group Theater Association 2006 and the Ba-Q Theater. He is the creator of the Theater Ke and Małeke Theater project. He runs acting workshops based on his own methods of working with the body and voice, which are addressed to children, adolescents and adults. He also works with mixed age groups, because it allows the participants to break all boundaries, both

internal and social. His workshops are aimed not only at getting acquainted with the actor's work on stage but are also focused on working with voice and emotions, and on developing interpersonal communication skills that are beginning to disappear in the modern world.

dr Martyna Stachowczyk

Warsztaty plastyczno-teatralne
Artistic and theater workshop



Absolwentka Akademii Sztuk Pięknych w Poznaniu na Wydziale Rzeźby i Działań Przestrzennych. Scenografka, rzeźbiarka, autorka ilustracji i lalek dla Teatru Małeke. Od 2009 r. pracuje na Uniwersytecie Artystycznym w Poznaniu jako pedagog na Wydziale Architektury Wnętrz i Scenografii. Od wielu lat jest członkiem Interdyscyplinarnej Grupy Asocjacja 2006. Współpracuje również z wieloma instytucjami kultury i festiwalami, między innymi z Teatrem Ba-Q, C.K. Zamek, z Muzeum Archeologicznym – Gród Grzybowo, Festiwałem Animator, Festiwałem Inwazja Barbarzyńców oraz z Ethno Port Festiwal. Współtwórca Teatru Małeke oraz autorka wielu warsztatów plastycznych, teatralnych i lalkowych, kierowanych zarówno do dzieci, młodzieży jak i dorosłych. Uczestnicy jej warsztatów mają możliwość zapoznania się z różnorodnymi technikami tworzenia lalek, masek, kostiumów i innych obiektów scenicznych.

A graduate of the Academy of Fine Arts in Poznań at the Faculty of Sculpture and Spatial Activities. She is a set designer, sculptor, author of illustrations and puppets for the Małeke Theater. Since 2009, she has been working at the University of the Arts Poznań as a teacher at the Faculty of Interior Architecture and Scenography. For many years she has been a member

of the Interdisciplinary Group Association 2006. She also cooperates with many cultural institutions and festivals, including the Ba-Q Theater, Zamek Cultural Centre, with the The Archaeological Reserve in Grzybowo, the Animator Festival, the Barbarian Invasion Festival and the Ethno Port Festival. Co-founder of the Małeke Theater and author of many art, theater and puppet workshops targeted at children, adolescents and adults. Participants of her workshops have the opportunity to learn about various techniques for creating dolls, masks, costumes and other stage objects.

dr Ania England

Twórca i koordynator projektu
Creator and project coordinator

Ukończyła filologię polską na Uniwersytecie im. Adama Mickiewicza w Poznaniu oraz edukację artystyczną i malarstwo na Akademii Sztuk Pięknych w Poznaniu. Doktor historii sztuki, autorka kilkunastu artykułów, esejów, recenzji i wstępów do katalogów w języku polskim i angielskim poświęconych sztuce i kulturze. Napisała książkę „Bezczelnik, czyli o kampie we współczesnej sztuce polskiej”, która ukazała się drukiem w grudniu



2018. W 2014 roku otrzymała stypendium podoktorskie Erasmus Mundus do Serbii, gdzie zainicjowała i współorganizowała projekt „Bizarre Love Triangle. The Public Sculptures of Novi Sad”, który otrzymał dofinansowanie z Międzynarodowego Funduszu Wyszehradzkiego. Współpracuje również z Galerią Sztuki Współczesnej w Opolu, z którą w 2017 roku zorganizowała cykl wystaw o kampie.

She graduated as a Polish philologist from the Adam Mickiewicz University in Poznań and as an art educator and a painter from the Academy of Fine Arts in Poznań. A Doctor of Art History, author of several articles, essays, reviews and introductions to catalogues in Polish and English about art and culture. She wrote the book “Sassy, or About Camp in the Contemporary Polish Art”, which was published in December 2018. In 2014, she received an

Erasmus Mundus postdoctoral scholarship to Serbia, where she initiated and co-organized the project “Bizarre Love Triangle. The Public Sculptures of Novi Sad” which received funding from the International Visegrad Fund. She also cooperates with the Contemporary Art Gallery in Opole, with which in 2017 she organized a series of exhibitions about camp.

Robert Jarzec

Skład i łamanie Typesetting



Zajmuje się typografią i projektowaniem informacji. Laureat wyróżnień w przeglądach projektowania graficznego, m.in. Pangramme i Projekt Roku, projektów publikowanych w wydawnictwach *étapes* 365 TYPO i 2+3D. Stypendysta Ministra Kultury i Dziedzictwa Narodowego. Brał udział w wystawach w Amiens, Chaumont, Leipzig, Metz, Montréal, Tallinie i Warszawie. Absolwent Pracowni Projektowania Litery Uniwersytetu Artystycznego w Poznaniu oraz studiów kulturoznawczych na Uniwersytecie im. Adama Mickiewicza. Obecnie pracuje na UAP.

Works in the field of typography and information design. His projects were distinguished in competitions like Pangramme and Polish Project of the Year, and reviewed in *étapes*' 365 TYPO and Polish design quarterly 2+3D. A receiver of the Ministry of Culture and National Heritage scholarship. Took part in the exhibitions in Amiens, Chaumont, Leipzig, Metz, Montréal, Tallin and Warsaw. Graduate of the Type Design Studio at the University of the Arts Poznań and Cultural Studies at the Adam Mickiewicz University. Currently teaching at the UAP.

dr Agata Kulczyk

Opracowanie graficzne Graphic design



Absolwentka Projektowania Graficznego na Akademii Sztuk Pięknych w Poznaniu. Jest asystentką w Pracowni Grafiki Informacyjnej na Wydziale Grafiki i Komunikacji Wizualnej UAP. W 2014 r. uzyskała stopień doktora sztuki w dziedzinie sztuk plastycznych, w dyscyplinie artystycznej sztuki pięknej, realizując pracę pt. *Polski System Medycznych Formularzy Zgody Pacjenta*, wyróżnioną w konkursie Nagroda Miasta Poznania za wyróżniającą się pracę doktorską. Od roku akademickiego 2016/2017 pełni funkcję Prodziekana Wydziału Grafiki i Komunikacji Wizualnej UAP.

Zajmuje się projektowaniem graficznym ze szczególnym uwzględnieniem grafiki objaśniającej. Uczestniczka wystaw o zasięgu krajowym i zagranicznym, m.in. Biennale Plakatu Polskiego Katowice 2011 i 2013 r.; Międzynarodowego Triennale Plakatu, Toyama, Japonia 2012 r.; Vision – Hong Kong International Poster Triennial 2014 Exhibition; Biennial of Poster Bolivia BiCebe 2015; Thirteenth International Triennial of the Political Poster Show, Mons, Belgium 2016; Culture of the Poster Design from Poznań, Shenzhen, China 2017; Posterized Poster Art from Poland, Hong Kong 2018; Exhibition Imaging Poland – Polish movie posters, Hong Kong Design Institute 2018. Finalistka European Design Awards 2017 w kategorii infografika drukowana.

A graduate of Graphic Design at the Academy of Fine Arts in Poznań. She is an assistant in the Information Design Studio at the Department of Graphic Arts and Visual Communication of the University of the Arts Poznań. In 2014 she obtained a PhD in fine arts, in the discipline of fine arts, realizing her work entitled *The Polish Medical Patient Consent Forms System*, awarded in the Poznań City Award for outstanding doctoral dissertation. From the 2016/2017 academic year, she has been the Vice-Dean of the Faculty of Graphic Arts and Visual Communication of the UAP. She works

in graphic design with an emphasis on explanatory graphics. She participated in the national and foreign exhibitions, among others in the Polish Poster Biennale Katowice 2011 and 2013; The International Poster Triennial, Toyama, Japan 2012; Vision – Hong Kong International Poster Triennial 2014 Exhibition; Biennial of Poster Bolivia BiCebe 2015; Thirteenth International Triennial of the Political Poster Show, Mons, Belgium 2016; Culture of the Poster Design from Poznań, Shenzhen, China 2017; Posterized Poster Art from Poland, Hong Kong 2018; Exhibition Imaging Poland – Polish movie posters, Hong Kong Design Institute 2018. Finalist of the European Design Awards 2017 in the category of printed infographic.

Bernadeta Łuczak

Prowadzenie księgowości projektu Project accounting

Uwielbiam wycieczki, a najbardziej zwiedzanie nieznanych zakątków świata oraz książki, które mają szczęśliwe zakończenia.

I love trips, and especially exploring unknown corners of the world. I also enjoy reading books that have happy endings.



Dorota Strzelecka

Dyrektor Galerii Sztuki w Mosinie Director of Art Gallery in Mosina

Ukończyła Liceum Sztuk Plastycznych w Poznaniu. Studiowała Kulturoznawstwo na Wydziale Nauk Społecznych UAM. Swoją pracę zawodową rozpoczęła w Mosinie w 1981 w Mosińskim Ośrodku Kultury. Od początku swojej pracy zajmuje się oprawą plastyczną, prowadzi zajęcia plastyczne, ceramiczne, koła zainteresowań, organizuje wystawy. W roku 1993 powstaje Galeria Miejska w Mosinie, której zostaje kierownikiem artystycznym do 2018 roku. Jest członkiem-współzałożycielem Mosińsko-Puszczykowskiego Kurko-



wego Bractwa Strzeleckiego (Bractwo ma tutaj swoją siedzibę). Organizuje spotkania w Salonie Poetyckim, koncerty muzyczne, spotkania z aktorami i artystami. Przez 4 lata działa w Galerii młodzieżowy klub muzyczny „Woodstock”, który wspiera muzycznie znany dziennikarz jazzowy Dionizy Piątkowski (twórca Ery Jazzu). W tym samym czasie Galerię zaszczycają swoją obecnością i indywidualnymi wystawami profesorowie, a nawet rektorzy PWSSP, ASP, a obecnie UAP. Gościmy krytyków sztuki, reżyserów teatralnych i innych wybitnych twórców. Galeria nadal działa pod patronatem Uniwersytetu Artystycznego w Poznaniu. Przez 26 lat działalności Dorota Strzelecka zorga-

nizowała w Galerii około 330 wystaw indywidualnych artystów z całej Polski. W 2017 roku wraz z mężem Jackiem Strzeleckim jest laureatem prestiżowej nagrody Medalu Rzeczypospolitej Mosińskiej, ponadto otrzymała medal burmistrza Gminy Mosina, jest laureatką nagrody im. Marii Konopnickiej oraz otrzymała za swoją działalność statuetkę „Dobre serce”. W 2018 roku, od momentu powstania nowej placówki Galerii Sztuki, została jej dyrektorem, kontynuując działalność Galerii Miejskiej w Mosinie. Jej hobby to turystyka kajakowa, dalekie podróże i fotografia przyrodnicza.

She graduated from the Fine Art High School in Poznań and studied cultural studies at the Faculty of Social Sciences of the Adam Mickiewicz University. She started her professional career in Mosina in 1981 at the Mosina Culture Center. Since the beginning of her work, she has been dealing with visual arts, conducting art and ceramics classes, interest groups and organizing exhibitions. In 1993, the City Gallery in Mosina was created and Dorota Strzelecka became its Artistic Director until 2018. She is a co-founder member of the Mosina-Puszczkowo Fowler Brotherhood (the Brotherhood has its headquarters here). She organizes meetings in the Poetic Salon, music concerts, meetings with actors and artists. For four years the youth music

club “Woodstock”, supported by the jazz journalist Dionizy Piątkowski (creator of the Jazz Era), was operating in the Gallery. At the same time the Gallery presented individual exhibitions of professors and even rectors of the PWSSP, ASP and now UAP. The Gallery is still operating under the patronage of the University of Arts in Poznań and host art critics, theater directors and other outstanding artists. In her 26 years at the gallery, Dorota Strzelecka has organized around 330 exhibitions of individual artists from all over Poland. In 2017, together with her husband Jacek Strzelecki, she received the prestigious Medal of the Mosina Republic as well as the medal of the Mayor of the Mosina Municipality. She is also the laureate of the Maria Konopnicka award and received the “Good Heart” statuette for her activities. In 2018, since the establishment of the new Art Gallery facility, she became its director, continuing the activities of the Town Gallery in Mosina. Her hobbies are canoe tourism, long journeys and nature photography.

O Galerii Sztuki w Mosinie

About the Art Gallery in Mosina

Galeria Miejska w Mosinie – po 25 latach swojej działalności w ramach Mościńskiego Ośrodka Kultury – 1 czerwca 2018 roku zmieniła nazwę na Galeria Sztuki w Mosinie i stała się samorządową, samodzielną instytucją kultury.

Galeria Sztuki w Mosinie usytuowana jest w atrakcyjnym turystycznie, zabytkowym budynku dawnej bóżnicy żydowskiej wybudowanej około 1876 roku. Swoje powstanie zawdzięcza inicjatywie dwóch artystów zamieszkałych w Mosinie i będących jednocześnie pedagogami Państwowej Wyższej Szkoły Sztuk Plastycznych w Poznaniu – ówczesnemu prorektorowi uczelni prof. Bogdanowi Wegnerowi oraz prof. Jackowi Strzeleckiemu. Inicjatywa spotkała się z akceptacją władz miejskich oraz dyrektora Ośrodka Kultury i 7 maja 1993 roku profesor Bogdan Wegner zainaugurował otwarcie Galerii Miejskiej w Mosinie indywidualną wystawą malarstwa.

Już od momentu powstania rangę Galerii podniosły nadane jej patronaty artystyczne – ówczesnej PWSSP przez rektora Wojciecha Müllera oraz przez

prezesa Związku Polskich Artystów Plastyków oddz. poznański prof. Andrzeja Macieja Łubowskiego. Patronat zobowiązywał do zachowania określonego poziomu artystycznego, dlatego powołano Radę Artystyczną Galerii, w skład której wchodził profesorowie PWSSP: Bogdan Wegner, Jacek Strzelecki, Rajmund T. Hałas, Bogdan Wojtasiak, Grzegorz Keczmerski, a z ramienia miasta Burmistrz Gminy – wtedy urzędującym był dr Jan Kałuziński, dyrektor Ośrodka Kultury Andrzej Kasprzyk oraz kierownik artystyczny Galerii Dorota Strzelecka.

To właśnie powołana Rada Artystyczna będzie w przyszłości decydować o doborze wystawianych w Galerii prac (obecny skład Rady Artystycznej to profesorowie: Bogdan Wegner, Jacek Strzelecki, Marek Przybył, Grzegorz Keczmerski, Bogdan Wojtasiak, z ramienia miasta – burmistrz Przemysław Mieloch oraz dyrektor Galerii Dorota Strzelecka). Jak się okaże, wystawiający to w zdecydowanej większości profesorowie uczelni, dlatego Galeria niebawem uzyska przydomek „szkolna” albo „profesorska”. Pierwszymi wystawiającymi w kolejności byli wspomniani Bogdan Wegner, Jacek Strzelecki, Andrzej Banachowicz, Dobrochna Jurczak-Świtka, Waldemar Masztalerz, Józef Petruk, Bogdan Wojtasiak, Wojciech Müller, Norbert Skupniewicz, Andrzej Załucki, Jan Świtka, Marek Przybył, Ewa Twarowska-Sioda,

Tomasz Śliwiński, Lech Ratajczyk, Zuzanna Pawlicka, Marek Zaborowski, Andrzej Maciej Łubowski, Jan Gawron, Kazimierz Raba, Andrzej Kurzawski, Krzysztof Molenda, Wiesław Napierała, Hanna Ograbisz-Krawiec, Jacek Rybczyński, Tadeusz Gaworzewski, Koichi Yamamoto, Andrzej Jeziorowski, w kolejnych latach: Jan Berdyszak, Marcin Berdyszak, Jacek Jagielski, Jacek Waltoś, Tadeusz Jackowski i wielu innych wybitnych artystów i twórców. Można powiedzieć, że najważniejsi artyści związani z Poznaniem, a także z uczelnią, mieli swoje wystawy w Galerii mościńskiej, a przez prawie 25 lat działalności zorganizowano w niej przeszło 330 wystaw.

Wrzesień jest miesiącem przewidzianym na tzw. „debiuty” – wystawiają wtedy młodzi twórcy tuż po dyplomie UAP, jeszcze z niewielkim dorobkiem artystycznym. Bywa, że są to laureaci konkursu im. Marii Dąbrowskiej organizowanego przez UAP. Galeria prezentuje malarstwo, rzeźbę, rysunek, grafikę, tkaninę, ale także instalacje, nowe media oraz film animowany. W czasach ciągłych zmian, gdzie współczesność przynosi wciąż nowe technologie, artyści również poszukują nowych form wypowiedzi, często do tego celu wykorzystując różne techniki przekazu – nowe media, które łączą z tradycyjną rzeźbą, rysunkiem czy malarstwem. Za przykład można podać wystawę „HOLOSpace” (luty 2010 r.),

która była pierwszą prezentacją hologramu w sztuce – jak powiedział na otwarciu rektor ASP w Poznaniu Marcin Berdyszak – „To jest pierwsza w Polsce taka wystawa”. Obrazy powstały za pomocą hologramu – wiązki laserowej (zapis obrazów przestrzennych metodą rekonstrukcji fali), które uzupełniono rzeźbą i rysunkiem. Autorzy wystawy to Jarosław Bogucki i Igor Mikoda kierujący pracownią na Wydziale Rzeźby i Działań Przestrzennych ASP (obecnie UAP) w Poznaniu. Na marginesie, jest to jedyna w Polsce pracownia hologramu na uczelni artystycznej poza londyńskim Royal College of Art. Galeria gościła również artystów spoza kręgu poznańskiego, z uczelni artystycznych z takich miast jak Toruń, Wrocław, Kraków, Lublin, Szczecin, Cieszyń czy Bratysława. Galeria prezentowała prace mosińskich artystów w Galerii Kierat w Szczecinie i w Ratuszu Miejskim w Seelze w Niemczech, BWA w Pile, Galerii MOK w Gnieźnie, Galerii UAP.

Mosina to miasto artystów i można to przypisać miejscu, bo okolica jest przepiękna: sąsiedztwo Wielkopolskiego Parku Narodowego, jeziora, wijąca się rzeka Warta, Kanał Mosiński oraz Galeria Sztuki, która przyciąga do Mosiny wrażliwych twórców. Zachęcające jest ponadto bardzo dynamicznie rozbudowujące się miasto, z nowymi domami i osiedlami. Obecnie w Mosinie i pobliskim Puszczykowie można

doliczyć się 13 osób ściśle związanych z UAP. Ponadto coraz więcej studentów poznańskiej Uczelni i Liceum Plastycznego zachęciła do studiowania na kierunkach artystycznych właśnie mosińska Galeria.

Zawsze w listopadzie Rada Artystyczna ustala program Galerii na kolejny rok. Nadchodzą do niej oferty od osób chcących tutaj wystawiać, ale bywa, że to Galeria zaprasza artystów do pokazania swoich prac w jej wnętrzach. Jesteśmy ponadto zapraszani do udziału w wielu działaniach, m.in. jako jurorzy w konkursach. Galeria prezentuje artystów profesjonalnych, z określonym dorobkiem artystycznym. Chodzi przede wszystkim o utrzymanie właściwego poziomu artystycznego, na który przez wiele lat wszyscy pracowaliśmy. Dzięki współpracy z Domem Pomocy Maltańskiej w Puszczykowie prezentowaliśmy również prace jego podopiecznych w salach Galerii. Współpraca z osobami niepełnosprawnymi jest bardzo ważna w naszej działalności, na którą jesteśmy otwarci.

Oprócz Galerii Sztuki w budynku mieści się Galeria Historyczna, gdzie organizowane są okresowe wystawy historyczne związane z Ziemią Mosińską. Część historyczna Galerii, składająca się z dokumentów i pamiątek zgromadzonych przez ostatnie 40 lat, jest na etapie porządkowania i digitalizacji zbiorów, co w przyszłości pozwoli na utworzenie tematycznych katalogów

oraz szerszego dostępu do materiałów w formie elektronicznej.

Galeria utrzymywana jest ze środków miejskich i nie prowadzi sprzedaży prac, co sprawia, że wystawy nie mają charakteru komercyjnego. Ma to wpływ na autorski charakter wystaw, sposób doboru prac oraz specjalnie zaaranżowane dla potrzeb wystawy wnętrza. Od 2015 roku działa w Galerii Salon Poetycki prowadzony przez znaną poetkę Kalinę Izabelę Ziola. Do Salonu zapraszani są znani poeci z całej Polski i spoza jej granic.

*Dyrektor Galerii Sztuki w Mosinie
Dorota Strzelecka*

The Municipal Gallery in Mosina – after 25 years of activity as part of the Mosina Cultural Centre – changed its name on June 1st 2018 to the Art Gallery in Mosina and became a self-governing, independent cultural institution.

The Art Gallery in Mosina is located in an attractive for tourists, historic building of a former Jewish synagogue built around 1876. It was created due to the initiative of two artists residing in Mosina and who were also fellow lecturers at the State Higher School of Fine Arts – the then Vice-Rector of the University Professor Bogdan Wegner and Professor Jacek Strzelecki. The initiative was accepted by the town

authorities as well as the Director of the Cultural Center and on May 7, 1993, Professor Bogdan Wegner inaugurated the opening of the Town Gallery in Mosina with an individual painting exhibition.

Since its opening the Gallery's rank has been raised by the artistic patronage of the then PWSSP given by the Rector Wojciech Müller and by the President of the Association of Polish Artists (subdivision Poznań) prof. Andrzej Maciej Łubowski. The patronage required to maintain a certain artistic level, that's why the Artistic Council of the Gallery was appointed. It consisted of professors of the PWSSP: Bogdan Wegner, Jacek Strzelecki, Rajmund T. Hałas, Bogdan Wojtasiak, Grzegorz Keczmerski, and on behalf of the town the then Mayor of Municipality Dr. Jan Kałuziński, Director of the Culture Center Andrzej Kasprzyk and the Gallery Artistic Director Dorota Strzelecka.

The appointed Artistic Council will decide on the selection of works exhibited in the Gallery (the current composition of the Artistic Council consists of professors: Bogdan Wegner, Jacek Strzelecki, Marek Przybył, Grzegorz Keczmerski, Bogdan Wojtasiak, on behalf of the town – Mayor Przemysław Mieloch and Director of the Gallery Dorota Strzelecka). As it turns out, most of the artists exhibiting in the Gallery were the professors

teaching at the State Higher School of Fine Arts, which is why the Gallery will soon be nicknamed “school” or “professor”. First exhibitions were of Bogdan Wegner, Jacek Strzelecki, Andrzej Banachowicz, Dobrochna Jurczak-Świtka, Waldemar Masztalerz, Józef Petruk, Bogdan Wojtasiak, Wojciech Müller, Norbert Skupniewicz, Andrzej Zalecki, Jan Świtka, Marek Przybył, Ewa Twarowska-Sioda, Tomasz Śliwiński, Lech Ratajczyk, Zuzanna Pawlicka, Marek Zaborowski, Andrzej Maciej Łubowski, Jan Gawron, Kazimierz Raba, Andrzej Kurzawski, Krzysztof Molenda, Wiesław Napierała, Hanna Ograbisz – Krawiec, Jacek Rybczyński, Tadeusz Gaworzewski, Koichi Yamamoto, Andrzej Jeziorkowski, in subsequent years: Jan Berdyszak, Marcin Berdyszak, Jacek Jagielski, Jacek Waltoś, Tadeusz Jackowski and many other outstanding artists and creators. It can be said that the most important artists associated with Poznań, as well as with the University of the Arts, had their exhibitions at the Mosina Town Gallery and for over 25 years of activity over 330 exhibitions have been organized there.

September is the month dedicated for “Debuts” – for the young artists with little artistic output, just after graduating from the University of the Arts. Sometimes they are winners of the Maria Dokowicz Competition organized by the UAP. The Gallery

presents painting, sculpture, drawing, graphics, fabric as well as installations, new media and animated film. In times of constant change, which also brings new technologies, artists are looking for new forms of expression. They are often using different communication techniques for this purpose, including new media, which they combine with traditional sculpture, drawing or painting. An example of such combination was the exhibition “HOLOSpace” (February 2010), which was the first presentation of a hologram in art – as Marcin Berdyszak, Rector of the Academy of Fine Arts in Poznań said during the opening - “This is the first such exhibition in Poland”. The images were created using a hologram – a laser beam (recording of spatial images by the method of wave reconstruction), which was supplemented by sculpture and drawing. The authors of the exhibition were Jarosław Bogucki and Igor Mikoda, heads of the studio at the Faculty of Sculpture and Spatial Activities of the Academy of Fine Arts (currently UAP) in Poznań. It is important to mention that this is the only hologram studio in Poland outside London’s Royal College of Art. The Gallery also hosted artists from outside the Poznań circle, from art universities from cities such as Toruń, Wrocław, Kraków, Lublin, Szczecin, Cieszyn and Bratislava. The Gallery presented the works of artists in the Gallery Kierat

in Szczecin, the City Hall in Seelze in Germany, BWA in Piła, MOK Gallery in Gniezno and UAP Gallery.

Mosina is the artists’ town and this can be attributed to the place, because the area is beautiful: the vicinity of the Wielkopolski National Park, lakes, the winding Warta River, the Mosina Canal and the Art Gallery, which attracts artists to Mosina. It is also a very dynamically developing town with new houses and housing estates. Currently a 13 people closely related to the UAP are living in Mosina and nearby Puszczykowo. In addition, the Art Gallery encouraged many young people to study at the University of the Arts Poznań (UAP) and Fine Art High School.

In November the Artistic Council sets the Gallery’s program for the next year. The enquiries come from people who want to exhibit here, but it sometimes happens that it is the Gallery, which invites artists to show their works there. The Gallery is also invited to participate in many activities or as jurors in competitions. The Gallery presents professional artists with a particular artistic achievement. It’s all about maintaining the right artistic level that we have all worked for over many years. Thanks to cooperation with the House of Maltese Aid in Puszczykowo, the Gallery also presented the works of its pupils, a cooperation with disabled people which is very important to us.

In addition to the Art Gallery, the building houses the Historical Gallery, where periodic historical exhibitions related to the Mosina Land are organized. The historical part of the Gallery consist of documents and memorabilia collected over the last 40 years and is currently at the stage of organizing and digitalizing its collections, which in the future will permit the creation of thematic catalogues and granting wider access to the materials in an electronic form.

The Gallery is maintained from the municipal funds and does not sell works, which means that the exhibitions are not of a commercial nature. This has an impact on the nature of the exhibitions, the selection of works and the interior is arranged especially for the needs of each exhibition. Since 2015 in the Gallery has been operating the Poetry Salon run by the famous poet Kalina Izabela Ziola and famous poets from all over Poland and from abroad are invited to the Salon.

*Director of the Art Gallery in Mosina
Dorota Strzelecka*



Strona internetowa Galerii /
The Gallery's website:
www.galeriamosina.pl

Adres / Address:
ul. Niezłomnych 1
62-050 Mosina

Partnerzy medialni / Media Partners



Ministerstwo
Kultury
i Dziedzictwa
Narodowego.

Dofinansowano ze środków
Ministra Kultury i Dziedzictwa
Narodowego pochodzących
z Funduszu Promocji Kultury

Co-financed by the Ministry
of Culture and National Heritage
of the Republic of Poland from
the Culture Promotion Fund

Opracowanie merytoryczne
katalogu / Catalogue editing

Ania England

Biogramy / Biographies

Uczestnicy warsztatów

Korekta i tłumaczenie na język
angielski / Proof-reading and
English translation:

Ania England

Opracowanie graficzne /
Graphic design

Agata Kulczyk ☺

Skład / Typesetting

Robert Jarzec

Rysunek na okładce /
Drawing on the cover

Paweł Flieger

Kredka i pisak na papierze, 2018
Crayon and marker on paper, 2018

Dokumentacja fotograficzna
warsztatów / Photographic
documentation

Agnieszka Bereta

Digitalizacja prac / Digitalization

Ania England

Nakład / Printrun

200 egzemplarzy

Druk / Print

Zakład Poligraficzny
Moś i Łuczak sp.j.

ISBN: 978-83-956043-0-0

Mosina 2019

